

**关于石川县和伊藤忠商事株式会社共同合作协定的更新事宜**  
(2009 年 10 月 2 日)

## **1. 协定更新的主旨**

伊藤忠商事株式会社（以下简称“伊藤忠”）和石川县（以下简称“县”），在 2006 年 9 月 1 日签订了《石川县和伊藤忠商事株式会社共同合作的协定书》，基于此协定书，双方相互配合并在有希望合作的事业领域共同推进。

县和伊藤忠，基于已有共同合作的成果，将振兴地区经济作为下一步的目标，为此对同协定进行更新。

## **2. 共同合作的主要成果**

### **(1) 关于有效利用【道之站】的地区振兴事业的共同合作**

2008 年 6 月末，伊藤忠、日本雅虎株式会社、伊藤忠食品株式会社共同合办的“雅虎拍卖 日本全国【道之站】特产巡回销售”网上购物，【道之站】的店主们不仅销售县内的特产，而且还促进夸区县的产品推介，通过这种形式充分地发挥了【道之站】商品销售的功能。

### **(2) 关于发掘培育并加大支持县内中小创业企业的共同合作**

伊藤忠和石川县在以下的领域共同合作：

- ① 关于与纺织产业中不同行业的事业接洽支援合作
- ② 关于通过利用国际商务支援平台（International Business Support Desk）的县内企业，支援进入海外市场的共同合作
- ③ 关于面向实现低碳社会进行的先进技术开发・产品开发的支援
- ④ 关于培养高级 IT 人才的共同合作

### **(3) 关于人才招聘的共同合作**

#### **① 关于高级产业人才招聘的共同合作**

从伊藤忠集团的“CAPLAN 职业招聘公司”开始，东京都的 16 家人才招聘公司共同构建联合招聘，招聘县的人才，到目前为止已成功招聘了 138 名优秀人才，其中 CAPLAN 职业招聘公司共招聘 44 名，名列第一。

#### **② 共同开设进城・返乡的工作咨询**

作为对石川县的进城・返乡工作咨询机构，在东京、大阪、名古屋的 7 家人才招聘公司开设咨询处，CAPLAN 职业招聘公司也在东京、大阪、名古屋等地设立咨询处，注册人数达到 212 名，占全部咨询处注册人数 234 名的九成。

#### **(4) 关于和“全家”公司 (Family Mart) 的共同合作**

县和伊藤忠集团的“全家”公司，在今年5月，签署了伙伴关系和合作的框架协议，并且为完善振兴地域事业和更好的为县人民服务，面向年轻人提供就业信息，推进商品自产自销，环境保全活动等各个领域的共同合作。

### **3. 关于今后的共同合作方向**

#### **(1) 面向县内中小企业的商业支援**

充分利用伊藤忠的网络，将县内的产品生产企业现有的新技术和新工艺等推广介绍给大制造企业，并且支援县内企业和其他地域企业进行商业接触。

同时，对于县内的食品相关企业，伊藤忠集团利用旗下的 CISS 公司在全国开展事业推进，为开店提供信息，在支援石川县的优良食材・食品等向县外宣传推广的同时，也扩大了县产品的销路。

#### **(2) 环境能源领域的事业推进**

为了结合实现低碳社会课题的发展机遇，县和伊藤忠，共同发掘县内企业减少能源消费和提高能源利用效率等技术，并加速推进和县外订货商的新的合作。

#### **(3) 有效利用【道之站】的地区振兴事业**

支援县内的各个【道之站】的特产信息发布以及扩大销路，充分发挥【道之站】商品销售功能。

同时，开展实施【道之站】品牌的构建和面向【道之站】店主之间的协调工作。

#### **(4) 国际商务支援事业**

石川县上海事务所和上海伊藤忠商事株式会社，为了支持希望在中国开展事业的县内企业，定期举办信息交流会的同时，在对经济活动业务支援方面，双方将共同努力，加强合作。

- ① 支援县产品的销售（开拓网络销售，百货商店销售的销路）
- ② 支援为县内企业介绍和接触客户（当地日资企业和中国企业）
- ③ 支援县内企业在中国的发展（工厂设立等）
- ④ 支援县内企业在中国现地的包括进出口等物流业务

以上